

su trečiuoju asmeniu, iš kurio paslaugų teikėjas negavo apmokėjimo, ir galiausiai nurodymas paslaugų teikėjo bankui pervesti gautus mokėjimus, atskaičius jo atlygį, į kliento banko sąskaitą.

(¹) OL C 153, 2009 7 4.

2010 m. spalio 28 d. Teisingumo Teismo (pirmoji kolegija) sprendimas byloje (Bundesgerichtshof (Vokietija) prašymas priimti prejudicinį sprendimą) Volvo Car Germany GmbH prieš Autohof Weidendorf GmbH

(Byla C-203/09) (¹)

(Direktyva 86/653/EEB — Savarankiškai dirbantys prekybos agentai — Komerčinio atstovavimo sutarties nutraukimas atstovaujamojo iniciatyva — Prekybos agento teisė į nuostolių atlyginimą)

(2010/C 346/22)

Proceso kalba: vokiečių

Prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas

Bundesgerichtshof

Šalys pagrindinėje byloje

Ieškovė: Volvo Car Germany GmbH

Atsakovė: Autohof Weidendorf GmbH

Dalykas

Prašymas priimti prejudicinį sprendimą — Bundesgerichtshof — 1986 m. gruodžio 18 d. Tarybos direktyvos 86/653/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su savarankiškai dirbančiais prekybos agentais, derinimo (OL L 382, p. 17; 2004 m. specialusis leidimas lietuvių k., 6 sk., 1 t., p. 177) 18 straipsnio a punkto aiškinimas — Atstovaujamojo atstovavimo sutarties nutraukimas — Agento teisė į kompensaciją — Nacionaliniai teisės aktai, numatantys šios teisės praradimą, jei agentas nevykdo įsipareigojimų, pateisinančių nutraukimą nepasibaigus sutarčiai, net jei šis įsipareigojimų nevykdymas atsitinka tarp paskelbimo apie atstovavimo sutarties nutraukimą ir jos pabaigos, o atstovaujamasis sužinojo apie įsipareigojimų nevykdymą tik sutarčiai pasibaigus.

Rezoliucinė dalis

1986 m. gruodžio 18 d. Tarybos direktyvos 86/653/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su savarankiškai dirbančiais prekybos agentais, derinimo 18 straipsnio a punktu draudžiama atsisakyti atlyginti savarankiškai dirbančio prekybos agento nuostolius dėl klientų, kai atstovaujamasis sužino, kad šis agentas po to, kai jam buvo iš anksto pranešta apie sutarties nutraukimą, bet prieš pasibaigiant sutarčiai neįvykdė įsipareigojimų, o šis įsipareigojimų neįvykdymas galėtų pateisinti neatidėliotiną šios sutarties nutraukimą.

(¹) OL C 180, 2009 8 1.

2010 m. spalio 21 d. Teisingumo Teismo (antroji kolegija) sprendimas (Szombathelyi Városi Bíróság (Vengrijos Respublika) prašymas priimti prejudicinį sprendimą) baudžiamosioje byloje prieš Emil Eredics, Mária Vassné Sági

(Byla C-205/09) (¹)

(Policijos ir teisminis bendradarbiavimas baudžiamosiose bylose — Pagrindų sprendimas 2001/220/TVR — Nukentėjusiųjų padėtis baudžiamosiose bylose — „Nukentėjusiojo“ sąvoka — Juridinis asmuo — Tarpininkavimas baudžiamosiose bylose — Taikymo sąlygos)

(2010/C 346/23)

Proceso kalba: vengrų

Prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas

Szombathelyi Városi Bíróság

Šalys pagrindinėje baudžiamosioje byloje

Emil Eredics, Mária Vassné Sági

Dalykas

Prašymas priimti prejudicinį sprendimą — Szombathelyi Városi Bíróság — 2001 m. kovo 15 d. Tarybos pagrindų sprendimo 2001/220/TVR dėl nukentėjusiųjų padėties baudžiamosiose bylose 1 straipsnio a punkto ir 10 straipsnio išaiškinimas — Baudžiamasis procesas, kuriame nukentėjusysis yra juridinis asmuo ir kuriame nacionalinė teisė draudžia taikyti tarpininkavimą baudžiamosiose bylose — „Nukentėjusiojo“ sąvoka pagrindų sprendime — Į su tarpininkavimu baudžiamosiose bylose susijusias nuostatas įtraukimas kitų, ne tik fizinių asmenų — Tarpininkavimo baudžiamosiose bylose taikymo sąlygos

Rezoliucinė dalis

1) 2001 m. kovo 15 d. Tarybos pagrindų sprendimo 2001/220/TVR dėl nukentėjusiųjų padėties baudžiamosiose bylose 1 straipsnio a punktas ir 10 straipsnis turi būti aiškinami taip, kad sąvoka „nukentėjusysis“ neapima juridinių asmenų, siekiant skatinti tarpininkavimą baudžiamosiose bylose, numatytą minėto 10 straipsnio 1 dalyje.

2) Pagrindų sprendimo 2001/220 10 straipsnis turi būti aiškinamas taip, kad pagal jį valstybės narės neįpareigojamos taikyti tarpininkavimo procedūros už nusikaltimus, kurių nacionaliniuose teisės aktuose apibrėžta materialinė sudėtis iš esmės yra analogiška nusi-kaltimų, už kuriuos šiuose teisės aktuose tarpininkavimas tiesiogiai numatytas, materialinei sudėčiai.

(¹) OL C 205, 2009 8 29.